

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 8564**

13 Mayıs 2019 tarihinde kabul edilen ve 7485 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol"ün onaylanmasına, 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

28 Mayıs 2024

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

30 EYLÜL 1957 TARİHLİ TEHLİKELİ MALLARIN KARAYOLU İLE ULUSLARARASI TAŞIMACILIĞINA İLİŞKİN AVRUPA ANLAŞMASININ (ADR) BAŞLIĞINDA DEĞİŞİKLİK YAPILMASINA DAİR PROTOKOL

Mevcut Protokolün Tarafları,

30 Eylül 1957 tarihinde Cenevre'de imzalanan Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (bundan sonra "Anlaşma" olarak bahsedilecektir) bir ülkenin Anlaşmaya katılımı için uygunluğu hakkındaki 6 ncı maddesi hükümleri *dikkate alınarak*;

Bu maddeye uygun olarak, Anlaşmaya katılmanın yalnızca Avrupa Ekonomik Komisyonu üyesi ülkelere ve Komisyon yönergesinin 8 inci paragrafı uyarınca danışmanlık yetkisiyle Komisyona kabul edilen ülkelere değil, aynı zamanda Komisyon yönergesinin 11 inci paragrafının uygulanmasında Komisyonun çalışmasına katılan Birleşmiş Milletler üye ülkelerine de (Komisyon üyesi olmayan) açık olduğu *göz önüne alınarak*;

Karayolu güvenliğine katkı sağlayan Birleşmiş Milletlerin temel hukuki araçlarından biri olarak ADR'nin rolünü ve önemini teyit eden ve henüz üye olamayan ülkelerin taraf ülke olmalarını düşünceleri konusunda teşvik eden küresel karayolu güvenliğinin iyileştirilmesine ilişkin 12 Nisan 2018 tarih ve 72/271 sayılı Genel Kurul Kararı *dikkate alınarak*;

Anlaşmanın başlığındaki "Avrupa" ifadesinin Anlaşmanın 6 ncı maddesinde şart koşulan Avrupalı olmayan ülkelerin katılımıyla ilgili koşullarla uyumlu olmadığı ve Komisyonun üyesi olmayan Devletlerin anlaşmaya katılmasına engel teşkil edebileceğine ilişkin Birleşmiş Milletler Avrupa Ekonomik Komisyonu İç Taşımacılık Komitesinin Tehlikeli Malların Taşınması ile İlgili Çalışma Grubunun görüşleri ve Portekiz Hükümeti'nden yapılan teklif de *göz önüne alınarak*;

Aşağıdaki şekilde *anlaşmışlardır*,

MADDE 1

Anlaşmanın Başlığındaki Değişiklik

Anlaşmanın başlığı "Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığında İlişkin Anlaşma" olacak şekilde değiştirilmiştir. "ADR" kısaltması değişmeden kalmıştır.

MADDE 2

Yürürlüğe Giriş

1. İnci maddede yapılan değişiklik, Taraflardan hiçbirinin Genel Sekreterin kabul edilen Protokolü dolaşıma çıkardığı tarihten itibaren altı ay içinde Genel Sekretere yazılı itirazda bulunmaması koşuluyla kabul edilmiş sayılır.
2. Genel Sekreter, teklif edilen değişikliğe itirazın bildirim tarihinden sonraki altı ay içinde yapıp yapılmadığını en kısa sürede tüm Taraflara bildirir. Eğer teklif edilen değişikliğe karşı itiraz bu dönemde yapılmışsa, değişiklik kabul edilmemiş sayılır ve herhangi bir şekilde etkisi olmaz.
3. Eğer bu dönemde böyle bir itirazda bulunulmamışsa, değişiklik Anlaşmanın bütün Tarafları için 1 Ocak 2021 tarihinde yürürlüğe girecektir.
4. Yukarıdaki 1 inci paragrafta belirtilen altı aylık sürenin bitiminden sonra ancak bu Protokolün yürürlüğe girmesinden önce ADR'ye taraf olan herhangi bir Devlet, yürürlüğe girmesinin akabinde bu Protokole taraf olacaktır. Protokolün yürürlüğe girmesinden sonra ADR'ye taraf olan herhangi bir Devlet, bu Protokolün değiştirdiği şekilde ADR ile bağlı olacaktır.

MADDE 3

İngilizce ve Fransızca orijinal olan bu Protokolün aslı, Anlaşmanın teyidi makamında saklanacaktır.

PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DU TITRE DE L'ACCORD EUROPÉEN DU 30 SEPTEMBRE 1957 RELATIF AU TRANSPORT INTERNATIONAL DES MARCHANDISES DANGEREUSES PAR ROUTE (ADR)

Les Parties au présent Protocole,

Ayant examiné les dispositions de l'article 6 de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), en date, à Genève, du 30 septembre 1957 (ci-après dénommé « l'Accord »), en ce qui concerne les pays pouvant adhérer à l'Accord ;

Constatant que, conformément à cet article, l'Accord est ouvert à l'adhésion non seulement aux pays membres de la Commission économique pour l'Europe et aux pays admis à la Commission à titre consultatif conformément au paragraphe 8 du mandat de cette Commission, mais aussi aux pays membres de l'Organisation des Nations Unies (non membres de la Commission) qui participent aux travaux de la Commission, en application du paragraphe 11 de son mandat ;

Ayant à l'esprit la résolution 72/271 de l'Assemblée générale du 12 avril 2018 sur l'amélioration de la sécurité routière mondiale, dans laquelle l'Assemblée a réaffirmé le rôle important que joue l'ADR, parmi les instruments juridiques des Nations Unies, dans la promotion de la sécurité routière aux niveaux mondial, régional et national, et encouragé les États Membres qui ne l'ont pas encore fait à envisager de devenir parties contractantes ;

Prénant note des vues du Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses du Comité des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe et de la proposition du Gouvernement portugais, selon lesquelles la mention « Européen » dans le titre de l'Accord n'est pas compatible avec les conditions de participation des États non européens énoncées dans son article 6 et peut constituer un obstacle à l'adhésion des États non membres de la Commission ;

Convient de ce qui suit :

ARTICLE 1

Modification du titre de l'Accord

Le titre de l'Accord est modifié de manière à se lire comme suit : « Accord relatif au transport international des marchandises dangereuses par route ». L'acronyme « ADR » reste inchangé.

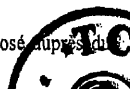
ARTICLE 2

Entrée en vigueur

1. L'amendement visé à l'article premier est réputé accepté si aucune des Parties ne notifie son opposition par écrit au Secrétaire général dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Secrétaire général a fait diffuser le Protocole adopté.
2. Le Secrétaire général adresse le plus tôt possible à toutes les Parties contractantes une notification pour leur faire savoir si une objection a été formulée contre le projet d'amendement dans les six mois qui suivent la date de diffusion. Si une telle objection a été formulée pendant cette période, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans aucun effet.
3. En l'absence d'objection pendant cette période, l'amendement entre en vigueur pour toutes les Parties à l'Accord le 1 janvier 2021.
4. Tout État qui devient partie à l'ADR après l'expiration du délai de six mois mentionné au paragraphe 1 ci-dessus, mais avant l'entrée en vigueur du présent Protocole, devient partie au présent Protocole dès son entrée en vigueur. Tout État qui devient partie à l'ADR après l'entrée en vigueur du Protocole est lié par l'ADR, tel que modifié par le présent Protocole.

ARTICLE 3

L'original du présent Protocole, dont les textes français et anglais font également foi, est déposé auprès du dépositaire du traité.



PROTOCOL AMENDING THE TITLE OF THE EUROPEAN AGREEMENT OF 30 SEPTEMBER 1957 CONCERNING THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS BY ROAD (ADR)

The Parties to the present Protocol,

Having considered the provisions of article 6 of the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR), done at Geneva on 30 September 1957 (hereafter referred to as “the Agreement”), relating to the eligibility of a country for accession to the agreement;

Noting that, in accordance with such article, the Agreement is open for accession not only to countries members of the Economic Commission for Europe and countries admitted to the Commission in consultative capacity under paragraph 8 of the Commission’s mandate, but also to countries members of the United Nations (not members of the Commission) that participate in the Commission’s work, in application of paragraph 11 of the Commission’s mandate;

Taking into account the General Assembly Resolution 72/271 of 12 April 2018 on Improving global road safety, reaffirming the role and importance of ADR as one of the main United Nations legal instruments contributing to road safety and encouraging Member States that have not yet done so to consider becoming contracting parties;

Noting further the views of the Working Party on the Transport of Dangerous Goods of the Inland Transport Committee of the United Nations Economic Commission for Europe and the proposal from the Government of Portugal, that the mention “European” in the title of the agreement is not consistent with the conditions for the participation of non-European States stipulated on its article 6 and may represent an obstacle for accession to the agreement of States that are not members of the Commission;

Agree as follows,

ARTICLE 1

Amendment to the title of the Agreement

The title of the Agreement shall be amended to read “Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road”. The acronym “ADR” remains unchanged.

ARTICLE 2

Entry into force

1. The amendment in Article 1 shall be deemed to be accepted provided that none of the Parties have given the Secretary-General written objection to it within six months from the date on which the Secretary-General circulates the adopted Protocol.
2. The Secretary-General shall notify all Parties as soon as possible whether an objection to the proposed amendment has been expressed within the six months following the date of notification. If an objection to the proposed amendment has been expressed during that period, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect whatsoever.
3. If no such objection has been expressed during that period, the amendment shall enter into force for all Parties to the Agreement on 1 January 2021.
4. Any State that becomes a party to the ADR following the expiry of the six months period mentioned in paragraph 1 above but before the entry into force of this Protocol, shall become party to this Protocol upon its entry into force. Any State that becomes a party to the ADR after the entry into force of the Protocol shall be bound by the ADR, as amended by this Protocol.

ARTICLE 3

The original of this Protocol, which is authentic in English and French, shall be deposited with the depositary of the treaty.

